

Guidelines for the term table

We recommend that you **work in this table**, which you can send to your supervising terminologist when you are ready with your research, and from which the revised findings can be inserted into the IATE import template in the end.

How to proceed?

- **Use the ID number to check the English terms**, the definition, the context and the sources in IATE to make sure that you **understand the concept**.

- **If a term is already covered in your language in IATE:**
 - check if it is correct or if it needs any modification
 - make sure the term has a reliable reference, preferably including an active link
 - you may also want to add established synonyms, together with references to reliable sources
 - try to add a good definition and/or context examples if absent in your language

- **If, in your language, the term cannot be found in IATE:**
 - look for all missing data: equivalent term(s), term reference(s), definition and/or context with reference.

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
1683698	absolute majority	IT
		to be updated
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
la metà più uno degli aventi diritto al voto, considerando anche le astensioni e le assenze	La Repubblica, Dizionari, maggioranza, https://dizionari.repubblica.it/Italiano/M/maggioranza.html , [05.04.2019]	
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
maggioranza assoluta	La Repubblica, Dizionari, maggioranza, https://dizionari.repubblica.it/Italiano/M/maggioranza.html , [05.04.2019]	
Context	Context Reference	
Il Parlamento può pertanto adottare, a maggioranza assoluta dei suoi membri, emendamenti alla posizione del Consiglio.	Parlamento Europeo, Procedure decisionali sovranazionali, Procedura legislativa ordinaria (articoli 289 e 294 TFUE), http://www.europarl.europa.eu/factsheets/it/sheet/8/procedure-decisionali-sovrnazionali , [05.04.2019]	
Comments		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
		IT
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
Context	Context Reference	
Comments		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
138608	election observer	IT
		to be updated
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
Il compito principale è quello di fornire assistenza tecnica nell'organizzazione delle elezioni e di verificare al momento del voto il rispetto delle procedure elettorali e degli standard internazionali in materia	Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, Informazioni circa modalità e criteri per la partecipazione all'attività di monitoraggio elettorale dell'OSCE/ODIHR, https://www.esteri.it/mae/it/servizi/italiani/opportunita/nelle_oo_ii/osce/osservatori_elettorali.html#1 , [25.04.2019]	Esistono due tipi di ruoli che si possono ricoprire in una missione di monitoraggio elettorale: l'osservatore elettorale di breve periodo e l'osservatore elettorale di lungo periodo. Gli osservatori di breve periodo vengono inviati a ridosso del momento elettorale per monitorare le operazioni di voto e di scrutinio. Gli osservatori di lungo periodo hanno invece il compito di osservare l'intero processo elettorale a partire da circa un mese prima del giorno delle elezioni.
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
osservatore elettorale	Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale Informazioni circa modalità e criteri per la partecipazione all'attività di monitoraggio elettorale dell'OSCE/ODIHR, , https://www.esteri.it/mae/it/servizi/italiani/opportunita/nella_ue/osservatori_elettorali.html , [25.04.2019]	
Context	Context Reference	
Il 28 giugno l'Unione africana (UA) ha deciso di adottare la misura eccezionale di non inviare osservatori elettorali rilevando che non sussistevano le condizioni necessarie per l'organizzazione di elezioni libere, eque, trasparenti e credibili	Commissione Europea, COMUNICAZIONE DELLA COMMISSIONE AL CONSIGLIO relativa all'apertura di consultazioni con il Burundi ai sensi dell'articolo 96 dell'accordo di partenariato di Cotonou, http://ec.europa.eu/transparency/regdoc/rep/1/2015/IT/1-2015-500-IT-F1-1.PDF , [25.04.2019]	

Comments		

IATE ID	Source Term(s)	Target Language
3578032	public watchdog	IT
Definition (in target language)	Definition Reference	Definition Note
Target Term(s)	Term Reference	Note on Term
supervisore pubblico	Risoluzione: stabilire norme per la libertà dei mezzi d'informazione in tutta l'UE (2011/2246(INI)), CELEX: 52013IP0203/IT, [25.04.2019]	
Context	Context Reference	
i mezzi d'informazione svolgono un ruolo fondamentale di «supervisore pubblico», in quanto consentono ai cittadini di esercitare il loro diritto di essere informati, di controllare e giudicare le azioni e le decisioni di coloro che esercitano o detengono potere o influenza, in particolare in occasione delle consultazioni elettorali	Risoluzione: stabilire norme per la libertà dei mezzi d'informazione in tutta l'UE (2011/2246(INI)), CELEX: 52013IP0203/IT, [25.04.2019]	
Comments		
Non è stato possibile trovare alcuna definizione		

